

۱۴۷/۴۱ (۶)

به نام خدا



شارده کوچولو

نویسنده و تصویرساز

آنتوان دو سنت اگرویدی

ترجمه‌ی متن اصلی از فرانسه به انگلیسی

کاترین وودز



انتشارات کتاب نغمه

سرشناسه	:	سنت اگزوپری، آنتوان دو، ۱۹۰۰-۱۹۹۴م.
عنوان و نام پدیدآورنده	:	شازده کوچولو، آنتوان دو سنت اگزوپری؛ ترجمه متن اصلی: از فرانسه به انگلیسی کاترین وودز؛ ترجمه فارسی: جمیل ابریشمی.
مشخصات نشر	:	تهران: انتشارات کتاب آترینا، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری	:	۱۱۵ ص: ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۵۸۷۳-۲۷-۶
وضعیت فهرست نویسی	:	فیبا
یادداشت	:	کتابنامه
موضوع	:	داستان‌های فرانسه، قرن ۲۰م.
ردیابی کنگره	:	۱۳۹۵ زش ۳/ PQ۲۴۲۳
بندی دیوبنی	:	۸۳۴/۹۱۲
شماره کتابشناسی ملی	:	۴۵۷۲۷۷۷



با مکان انتشارات کتاب آترینا

شازده کوچولو

نوشتا آنتوان دو سنت اگزوپری

صفحه‌آرایی: سه‌فایه کشفی

ناظر چاپ: پیوفر کامی

ترجمه متن اصلی از فرانسه به انگلیسی: کاترین وودز

ترجمه به زبان فارسی: جمیل ابریشمی

چاپ اول: ۱۳۹۵

چاپ: الوان

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۸۵۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۸۷۳-۲۷-۶

خیابان انقلاب خ ۱۲، فروردین-کوجه بهشت آئین پلاک ۱۶

تلفن: ۰۳۲۹۹۰۶۶۴-۰۶۶۴۹۶۸۲۸-۰۶۶۴۱۷۷۲-۰۶۶۴ فاکس: ۰۳۲۹۹۰۶۶۴

مقدمه‌ی مترجم

شازده کوچولو را، خیلی از ما خوانده‌ایم، خیلی از ما دیده‌ایم و خیلی از ما شنیده‌ایم. منِ دهه‌ی شصتی، آن را بارها خوانده‌ام، در کودکی آن را پای تلویزیون سیاه و سفید نشسته‌ام و بعدها، این روایت را با صدای شاملو گوش کرده‌ام. وقتی تا این اندازه به یک داستان پرداخته می‌شود و وقتی نام بزرگان در کنار آن می‌آید، دل آدم قرص می‌شود که با آغوش باز ورود سراغش و اگر آن را نخوانده، بخواند و اگر هم خوانده، بارها و بارها بازخوانی‌اش کند.

نویسنده در این داستان با بیانی ساده، به روایت زندگی نسلی از انسان پرداخته که هر چه بیشتر در حال غرق شدن در دنیای مدرن، انزوا و تنهایی است. و این روایت آن‌قدر زیبا و بی‌نقص پیش رفته که هنگام خواندن، گویی جلوی آینه‌ای نشسته‌ایم و در حال مرور شایسته‌ها، سادگی‌ها و لذت‌هایی هستیم که مدت‌هاست جایشان در زندگی خالیست.

زبانِ شازده کوچولو یا کودکِ درونِ ما سخن می‌گوید، او را بیدار، و با ما روبرو می‌کند. به او یاد می‌دهد احساس، که لذت بردن و عشق ورزیدن در عین سادگیست را از ما طلب کند. و این خوب است.

آنتوان دو سنت اگزوپری با این کتاب به ما می‌آموزد که بازگشت به مسیر اصلی زندگی، با خواندن یک کتاب ساده و کم حجم هم میسر خواهد شد. و تنها راه، پناه بردن به علم

روان‌شناسی و پزشکی نیست!

این کتاب، پیش از این به دست بزرگان ادب و هنر این مملکت، ترجمه شده. ترجمه‌ای را هم که حالا در دست دارید، به کوشش این حقیر انجام شده و در آن سعی خودم را کرده‌ام تا لحن ساده و روان ترجمه‌ی انگلیسی در ترجمه حفظ شود. امید است که توانسته باشم دین خود را به صاحب اصلی اثر و همین‌طور بزرگانی که پیش از من دست توانا به ترجمه‌ی آن برداشته‌اند، ادا کرده باشم.

شاید سرچه‌ها را بخوانید، بخوانید، بخوانید و یادش بگیرید، در دکان عشق ورزیدن را از آن یاد بگیرید و به هر کس که می‌توانید یاد دهید.

در پایان، همان‌طور که این کتاب از سوی نویسنده، به لئون ورث کوچک تقدیم شد، به خود اجازه می‌دهم و این زحمت ناچیز را به معلم بزرگ، علی‌سید زاده تقدیم می‌کنم که تلاش کرده کودکی را در کودکان زنده نگه دارد و همین‌طور به بزرگ‌ترهایی که فرصت کودکی کردن از آن‌ها بوده شد.

کوچک بزرگان ادب و هنر

جمیل ابوشمی